WP3 – Data quality

Tool for the development of multi-language questionnaires

- Maurice Martens (m.g.j.martens@uvt.nl)
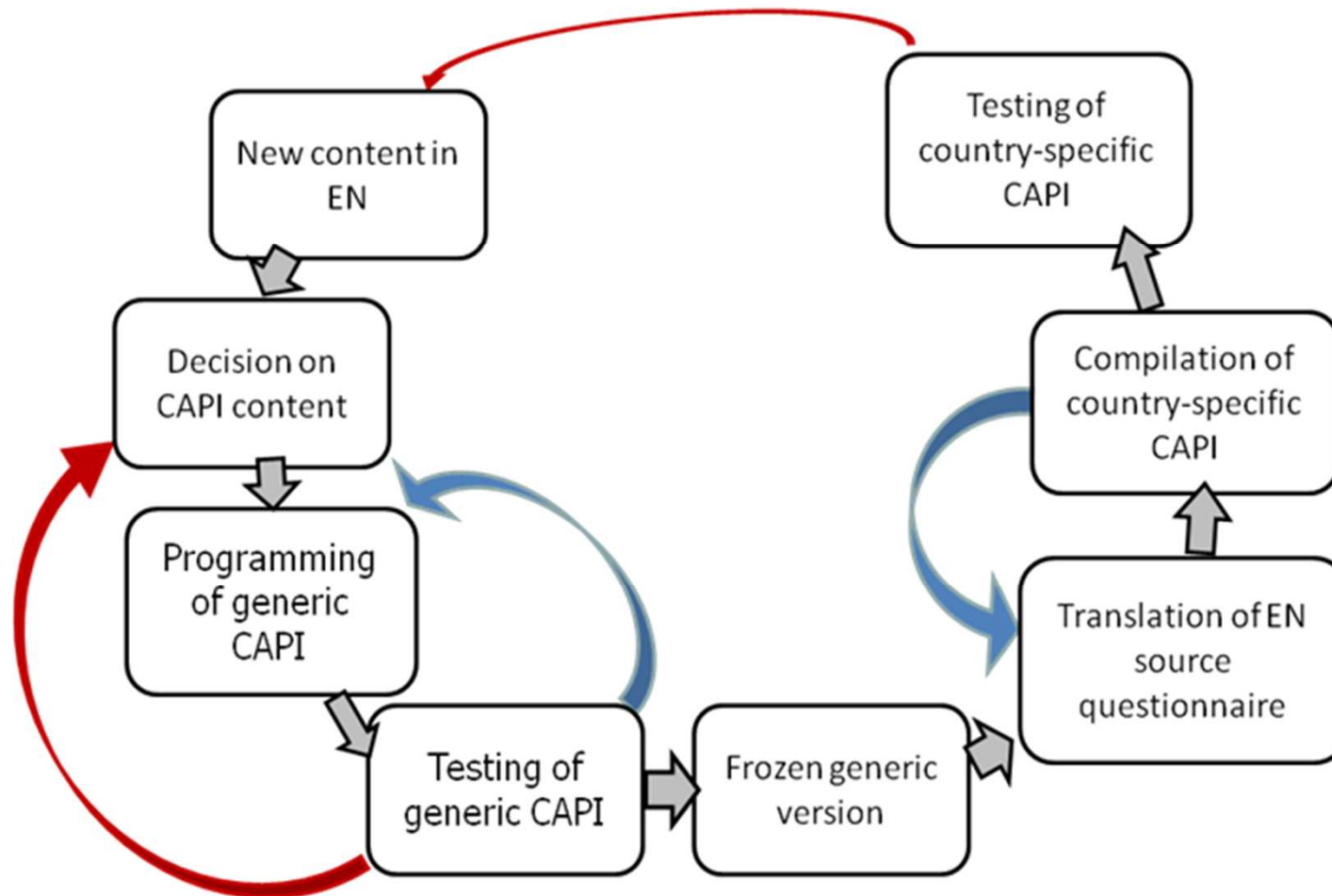- CentERdata
- IT department
- SHARE

SHARE

- Highly centralized – ex-ante harmonised
- Program 1 generic questionnaire
- Insert that in translation environment (LMU)
- Manage translation process
- Support fieldwork
- Deliver data

Iterative development

- Various cycles of changes to questionnaire, ev en through translation

- Developed web tool to support this (LMU)

- This tool exports country specific instruments with identical routing

CAPI development: work flow

ESS

- Central generic questionnaire design

- Well documented development process

- TRAPD driven translations

- Ex-post harmonised

- Reviewed by cApStAn

Best of both worlds...

- Grab best features an tie them together

- Further develop LMU-tool

- Support ESS translation process in LMU

- Support documentation of questionnaire development

- Centralized translation

- Exports to multiple modes

… and more

- Translation memory

- SQP

- Exports to cApStAn

- Source for Question bank?

CURRENT STATE

- Demo